

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 社會文化司司長辦公室

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### 第 121/2007 號社會文化司司長批示

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 121/2007

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“創銳圖書服務中心”簽訂“提供設計圖片和編輯出版2008年《旅遊快訊》月刊的中文版和英文版的服務合同”。

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de coordenação da edição e concepção gráfica para o mensário «What's On», nas versões separadas chinesa e inglesa, durante o ano de 2008, a celebrar com a empresa «Elite Books Service Center».

二零零七年十二月十四日

14 de Dezembro de 2007.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

二零零七年十二月十七日於社會文化司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Dezembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

### 審計署

### COMISSARIADO DA AUDITORIA

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

摘錄自審計長於二零零七年十二月五日的批示：

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 5 de Dezembro de 2007:

陳紹軒，第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，由二零零八年二月四日起生效。

Chan Sio Hin, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2008.

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署下列工作人員的散位合同獲續期一年，由二零零八年一月一日起生效：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008:

徐偉良，第五職階熟練工人，薪俸點為200；

Choi Wai Leong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

莊寶山及高炳偉，第五職階半熟練工人，薪俸點為170；

Lourenco, Antonio Goncalves 及鄭秀蓮，分別為第七職階及第六職階助理員，薪俸點分別為160、150。

摘錄自本人於二零零七年十二月十三日的批示：

梁意敏、張艷霞、黃美娟、梁佩詩、黃健輝、馮國耀、袁健文、蔡愷雯及黎綺德，第一職階二等高級技術員，屬臨時委任——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零八年一月四日起生效。

二零零七年十二月十七日於審計署

審計局局長 梁紅虹

Chong Pou San e Kou Peng Wai, como operários semiquualificados, 5.º escalão, índice 170;

Lourenco, Antonio Goncalves e Cheang Sao Lin, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 13 de Dezembro de 2007:

Leong I Man, Cheong Im Ha, Wong Mei Kun, Leong Pui Si, Wong Kin Fai, Fong Kuok Io, Yuen Kin Man, Choi Hoi Man e Lai I Tak, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Dezembro de 2007. —  
A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零七年十一月九日的批示：

曾慧心——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階二等技術員，由二零零七年十一月十九日起生效。

胡麗儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月十九日起生效。

林程竹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月二十六日起生效。

應劉汝德之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零零七年十二月三日起予以解除。

摘錄自檢察長於二零零七年十一月二十五日的批示：

梁麗霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術員，由二零零七年十二月一日起生效。

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 9 de Novembro de 2007:

Chang Wai Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Wu Lai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Lam Cheng Chok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Lao U Tak — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 25 de Novembro de 2007:

Leong Lai Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

趙麗芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

譚君樂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

葛建軍——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年十二月一日起，以編制外合同方式擔任第二職階二等技術輔導員，為期一年。

李美英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階特級助理技術員，由二零零七年十二月一日起生效。

余詠珊——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年十二月一日起，以編制外合同方式擔任第三職階一等助理技術員，為期一年。

Antonieta Gloria Sam——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等翻譯員的定期委任，獲准續期一年，由二零零八年一月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年十一月二十七日的批示：

梁世明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階一等技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

林觀勝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第二職階熟練助理員，由二零零八年一月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年十一月二十八日的批示：

梁永德——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

Chio Lai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Carlos Antonio Tam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Kot Kin Kuan — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Lei Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Iu Weng San — contratada novamente além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Antonieta Gloria Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 27 de Novembro de 2007:

Leong Sai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Lam Kun Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 28 de Novembro de 2007:

Leong Weng Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

摘錄自檢察長於二零零七年十二月十三日的批示：

沈黎碩士——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第四條及第十九條第三款，連同十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條之規定，獲定期委任為本辦公室律政廳廳長，為期一年，由二零零七年十二月十八日起生效。

二零零七年十二月十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 13 de Dezembro de 2007:

Mestre Shen Li — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 18 de Dezembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 法務局

### 批示摘錄

按行政長官於二零零七年八月十七日作出之批示：

以個人勞動合同方式聘請Delfim Pires Madeira 在本局任職，為期一年，自二零零七年十二月四日起生效。

按本局副局長於二零零七年十一月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊技術員勞綺霞、潘偉敬及趙學鵬的編制外合同續期一年，分別自二零零七年十二月二十六日、十二月二十八日及二零零八年一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級技術員梁少梅的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十一月二十三日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局第一職階顧問高級技術員葉少媚在本局擔任社會重返廳廳長的定期委任，自二零零八年一月十九日起續期兩年。

二零零七年十二月十七日於法務局

代局長 梁葆瑩

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Agosto de 2007:

Delfim Pires Madeira — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 4 de Dezembro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Novembro de 2007:

Lou I Ha, Pun Wai Keng e Chio Hok Pang, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 e 28 de Dezembro de 2007 e 3 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Dezembro de 2007.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Novembro de 2007:

Ip Sio Mei, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Reinserção Social desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor, a partir de 19 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

**身 份 證 明 局****批 示 摘 錄**

按行政法務司司長於二零零七年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令核准的《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第九條第一款b)項及第四款a)項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，由二零零七年十二月十三日起以散位合同方式聘用陳婉麗及吳雲嶺為本局第一職階一等資訊技術員（實習），薪俸380點，為期六個月。

按行政法務司司長於二零零七年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一名的本局人員編制首席技術輔導員麥漳，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一名的本局人員編制一等資訊助理技術員劉振權，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席資訊助理技術員。

二零零七年十二月十七日於身份證明局

代副局長 伍志明

**國 際 法 事 務 辦 公 室****批 示 摘 錄**

透過本辦公室主任於二零零七年十一月二十二日作出的批示：

Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa 學士，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430——根據十二月

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Novembro de 2007:

Chan Un Lai e Ng Wan Leng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de informática de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, estagiários, índice 380, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea b), e 4, alínea a), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, conjugado com os artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2007.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Novembro de 2007:

Mac Cheung, adjunto-técnico principal do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.<sup>o</sup> 45/2007, II Série, de 7 de Novembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lau Chan Kun, técnico auxiliar de informática de 1.<sup>a</sup> classe, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.<sup>o</sup> 45/2007, II Série, de 7 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Dezembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Ng Chi Meng.

**GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL****Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 22 de Novembro de 2007:

Licenciada Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa — renovado o contrato de além do quadro como

二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零零八年一月九日至二零零八年十二月三十一日止。

técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 9 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008.

二零零七年十二月十四日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 Armando Humberto Morais

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 14 de Dezembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Armando Humberto Morais*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年十一月二十三日會議所作之決議：

何文寧、歐陽義及劉展偉，第三職階管理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款b) 項之規定，與上述人員續定期委任一年，由二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十二月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Novembro de 2007:

Ho Man Leng, Ao Ieong I e LaoChin Wai, encarregados, 3.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Dezembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 法律改革辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用彭詩敏自二零零七年十二月三日起在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430點，為期六個月。

二零零七年十二月十七日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2007:

Pang Si Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

## 經濟局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月二十六日之批示：

本局第二職階首席督察梁廣樂，在二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階二等文員Souza, Adelino Augusto de，在二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等文員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零零七年十二月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

## 批示摘錄

按照本局局長於二零零七年十月十日之批示：

應Júlio Bastos Voi You的請求，在本局擔任第二職階一等文員職務的編制外合約自二零零七年十二月十七日起予以解除。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2007:

Leong Kong Loc, inspector principal, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro — nomeado, definitivamente, inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Souza, Adelino Augusto de, segundo-oficial, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 10 de Outubro de 2007:

Júlio Bastos Voi You — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como primeiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Dezembro de 2007.

## 聲明書 Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	02	1-01-1	02-03-02-01	一般事務 - 行政長官辦公室 電費 運輸物料 機械及設備	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Energia eléctrica Material de transporte Maquinaria e equipamento	600,000.00	400,000.00 200,000.00	“17/12/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 17/12/2007”
		1-01-1	07-09-00-00					
		1-01-1	07-10-00-00					
總 額					Total	600,000.00	600,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 薪俸或服務費 研究、顧問及翻譯 企業	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Vencimentos ou honorários Estudos, consultadoria e tradução Empresas	2,150,000.00	600,000.00 1,550,000.00	“17/12/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 17/12/2007”
		1-01-1	02-03-08-00					
		1-01-1	04-03-00-00					
		9-03-0	01					
總 額					Total	2,150,000.00	2,150,000.00	



根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
01	1-01-1 1-01-1	02-02-07-00 02-03-02-02	03 02	一般事務 - 駐歐盟澳門經濟貿易辦事處 清潔及消毒用品 衛生及清潔	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU (JUNTO DA UNIÃO EUROPEIA) Material de limpeza e desinfeção Higiene e limpeza	10,000.00	10,000.00	“14/12/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 14/12/2007”
總 額						10,000.00	10,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
07	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-09-00 07-10-00-00	01 01 01	統計暨普查局 辦事處消耗 不動產 研討會及會議 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Bens imóveis Seminários e congressos Maquinaria e equipamento	30,000.00	100,000.00 30,000.00	“12/12/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º S.E.F., de 12/12/2007”
總 額						130,000.00	130,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
09	00	1-01-2 1-01-2	01-01-02-02 01-01-04-02	財政局 年資獎金 年資獎金	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade	5,000.00	5,000.00	"12/12/2007 之經濟財政 司可長批示" "Despacho do Exm." Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/12/2007"
總 額						5,000.00	5,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 社團及組織 備用撥款	DESPESAS COMUNS Associações e organizações Dotação provisional	200,000.00	200,000.00	"12/12/2007 之經濟財政 司可長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 12/12/2007"
總 額						200,000.00	200,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
12	00	5-02-0 9-03-0	01-05-02-00 05-04-00-00	共用開支 各項補助 - 社會福利金 備用撥款	DESPESAS COMUNS Abonos diversos - previdência social Dotação provisional	5,900.00	5,900.00	"12/12/2007 之經濟財政 司可長批示" "Despacho do Exm." Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/12/2007"
總 額						5,900.00	5,900.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códigod					
21	00	2-01-0 2-01-0 2-01-0	02-02-02-00 02-02-03-00 02-03-08-00	澳門特別行政區海關 燃油及潤滑劑 彈藥、爆炸品及花炮 技術及專業培訓	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Combustíveis e lubrificantes Munições, explosivos e artificios Formação técnica ou especializada	50,000.00 60,000.00 110,000.00	110,000.00	“14/12/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/12/2007”
總 額					Total	110,000.00	110,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códigod					
22	00	7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0	02-01-04-00 02-03-01-00 02-03-01-00 02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-09-00 07-10-00-00	地球物理暨氣象局 書刊及技術文件 不動產 動產 電費 交通及通訊之其他負擔 在澳門特別行政區之活動 研討會及會議 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Livros e documentação técnica Bens imóveis Bens móveis Energia eléctrica Outros encargos de transportes e comunicações Acções na RAEIM Seminários e congressos Maquinaria e equipamento	13,500.00 26,500.00 16,000.00 50,000.00 20,000.00 122,500.00 4,500.00	13,500.00 26,500.00 16,000.00 50,000.00 41,000.00	“14/12/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/12/2007”
總 額					Total	147,000.00	147,000.00	

二零零七年十二月十七日於財政局一局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月十二日發出的批示：

(一) 司法警察局助理技術員胡志力，供款人編號3001074，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十一月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 教育暨青年局具最基本學歷之服務人員勞寶璇，供款人編號6021105，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月十三日發出的批示：

(一) 博彩監察協調局督察Fernando Magalhães de Sousa，供款人編號3002542，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十二月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零七年十二月十八日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2007:

1. Vu Chi Lek, técnico auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 3001074, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lou Pou Sun, agente de ensino com habilitação mínima da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6021105, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Dezembro de 2007:

1. Fernando Magalhães de Sousa, inspector da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 3002542, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Dezembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1.º, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 18 de Dezembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年十二月七日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零八年二月一日起與敖國廉之定期委任續期一年，以擔任本局技術支援廳資訊處處長之職務。

摘錄自保安司司長於二零零七年十二月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月一日起與林佩芝續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月一日起與關偉平續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月三日起與馮嘉俊續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月二日起與Sofia Alexandra do Rosario Esteves續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，勞曦明、譚婉玲、李潔盈、江靜芷、陳曼瓔、尹愛玉、黃曼莉、余燕琪、鄭德妍、江寶珊、韋家媛、鄧玉珊及邵惠嫻在本局擔任第一職階三等文員的散位合同續期一年，薪俸點為195，期滿可續約，首八位自二零零八年一月一日起生效，第九位自二零零八年一月三日起生效，第十位至第十二位自二零零八年一月十七日起生效，最後一位自二零零八年一月三十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁三朱及冼桂標續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零八年一月二日起生效；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Dezembro de 2007:

Ngou Kuok Lim — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Dezembro de 2007:

Lam Pui Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Kuan Wai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Fong Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2008.

Sofia Alexandra do Rosario Esteves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Lo Hei Meng, Tam Un Leng, Lei Kit Ieng, Kong Ching Chi, Chan Man Ieng, Wan Oi Iok, Wong Man Lei, U In Kei, Kong Tak In, Kong Pou San, Vai Ka Vun, Tang Iok San e Sio Wai Sim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 para os oito primeiros, 3 para o nono, 17 do décimo ao décimo segundo e 31 de Janeiro de 2008, para o último.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções, nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong Sam Chu e Sin Kuai Pio, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 2 de Janeiro de 2008;

陳碧華、梁佩玲及崔鳳儀續聘為第五職階助理員，薪俸點為140，自二零零八年一月三日起生效；

廖志榮續聘為第二職階助理員，薪俸點110，自二零零八年一月六日起生效；

黃婉荷及張容桂續聘為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零八年一月十日起生效。

Chan Pek Wa, Leong Pui Leng e Choi Fong Iu, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 3 de Janeiro de 2008;

Liu Chi Veng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 110, a partir de 6 de Janeiro de 2008;

Wong Un Ho e Cheong Iong Kuai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 10 de Janeiro de 2008.

二零零七年十二月十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituída, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

**治安警察局**

**批示摘錄**

按照保安司司長於二零零七年十二月三日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警司編號130840余慧芳，由二零零七年十一月二十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零零七年十二月十三日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Dezembro de 2007:

Iu Vai Fong, comissária n.º 130 840 — passa da situação de «adido ao quadro», para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Dezembro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

**衛生局**

**批示摘錄**

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及四十一條的規定，茲公佈經本年十二月十四日社會文化司司長批示批准之衛生局二零零七財政年度第六次預算修改：

**SERVIÇOS DE SAÚDE**

**Extractos de despachos**

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Dezembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	00	00	00	00		
					人員 Pessoal	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬	
					Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員	
					Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費	5,430,000.00
					Vencimentos ou honorários	
01	01	02	00	00	編制以外人員	
					Pessoal além do quadro	
01	01	02	02	00	年資獎金	10,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	05	00	00	臨時人員工資	
					Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資	1,500,000.00
					Salários	
01	01	06	00	00	重疊薪俸	200,000.00
					Duplicação de vencimentos	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞	
					Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	04	醫務人員	3,600,000.00
					Pessoal médico	
01	02	00	00	00	附帶報酬	
					Remunerações acessórias	
01	02	03	00	00	超時工作	
					Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作	5,000,000.00
					Trabalho extraordinário	
01	02	10	00	00	各項補助——現金	
					Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	99	其他	1,600,000.00
					Outros	
01	03	00	00	00	實物補助	
					Abonos em espécie	
01	03	02	00	00	膳食及住宿——實物	400,000.00
					Alimentação e alojamento — Espécie	
01	05	00	00	00	社會福利金	
					Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼	100,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金	220,000.00
					Abonos diversos — Previdência social	
02	00	00	00	00	資產及勞務	
					Bens e serviços	
02	02	00	00	00	非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	01	00	00	原料及附料	2,000,000.00
					Matérias-primas e subsidiárias	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	02	診療消耗品 Material de consumo clínico		2,000,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	8,000,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	4,500,000.00	
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	6,000,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	200,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		2,750,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		7,200,000.00
04	02	00	00	99	其他 Outras	8,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais		2,100,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		4,000,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	800,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	20,000.00	



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	04	00	00	98		
					總額 Total	36,650,000.00 36,650,000.00

二零零七年十一月二十九日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

Serviços de Saúde, aos 29 de Novembro de 2007. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按局長於二零零七年十月三十一日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指職級及日期獲續約一年：

第三職階醫院主治醫生：白,琪文，由二零零七年十一月七日起生效；周,麗明、李,或及梁,子正，由二零零七年十一月十五日起生效；吳,曉林，由二零零七年十一月十八日起生效；梁,根發，由二零零七年十一月二十六日起生效；甄,立雄及黃,穗濤，由二零零七年十二月一日起生效；

何,志峰為第一職階牙科醫生，由二零零七年十一月十三日起生效；

陳,靜嫻為非專科醫生，由二零零七年十一月二十二日起生效；

周,婉娜為第二職階一等高級衛生技術員，由二零零七年十一月二十七日起生效；

陳,志堅為第二職階一等高級技術員，由二零零七年十二月一日起生效；

護士：第三職階：陳,彩鳳、趙,月英及袁,絲敏，由二零零七年十一月四日起生效；何,美香，由二零零七年十一月二十六日起生效；第四職階：陳,春香、鍾,麗霞、馮,美娟、楊,少明、高,雪英、林,潔玲、劉,蘭惠、梁,煥桃、雷,雲鳳、盧,姬、莫,雪滢、吳,安安、吳,淑雯、余,品芝、余,雪慧、阮,麗娟、黃,奇慧、黃,淑妍、黃,翠洪、黃,燕鈴及黃,婉文，由二零零七年十一月十日起生效；第五職階：Amoranto Caballero Gomes, Erly，由二零零七年十一月二日起生效；歐陽,嘉平及甘,美欣，由二零零七年十一月六日起生效；Diaz, Ramona Simon，由二零零七年十一月十日起生效；Dela Cruz, Amor Secretario，由二零零七年十一月十一日起生效；陳,惠嫦，由二零零七年十一月二十日起生效；李,莎，由二零零七年十一月二十三日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Assistentes hospitalares, 3.º escalão: Pai, Ki Man, a partir de 7; Chao, Lai Meng, Lei, Iok e Leong, Kyee Kyein, a partir de 15; Ng, Hiu Lam, a partir de 18; Leong, Kan Fat, a partir de 26 de Novembro; Ian, Lap Hong e Wong, Soi Tou, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Ho, Chi Fong, como médico dentista, 1.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2007;

Chan, Ching Han Maureen, como médico não diferenciado, a partir de 22 de Novembro de 2007;

Chao, Un Na, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2007;

Chan, Chi Kin, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Enfermeiros, 3.º escalão: Chan, Choi Fong, Chio, Ut Ieng e Un, Si Man, a partir de 4; Ho, Mei Heong, a partir de 26; 4.º escalão: Chan, Chong Heong, Chong, Lai Ha, Fong, Mei Kun, Ieong, Sio Meng, Kou, Sut Ieng, Lam, Kit Leng, Lao, Lan Wai, Leong, Wun Tou, Loi, Wan Fong, Lou, Kei, Mok, Sut Ieng, Ng, On On, Ng, Sok Man, U, Pan Chi, U, Sut Vai, Un, Lai Kun, Vong, Kei Wai, Vong, Sok In, Wong, Choi Hong, Wong, In Leng e Wong, Un Man, a partir de 10; 5.º escalão: Amoranto Caballero Gomes, Erly, a partir de 2; Ao Ieong, Ka Peng e Kum, Mai Yan, a partir de 6; Diaz, Ramona Simon, a partir de 10; Dela Cruz, Amor Secretario, a partir de 11; Chan, Vai Seong, a partir de 20; Lei, Sa, a partir de 23; Deveza, Maribel Rada, a partir de 26; Ao,

效；Deveza, Maribel Rada，由二零零七年十一月二十六日起生效；歐敏、鄭純青、葉鳳荷及李月霞，由二零零七年十一月二十八日起生效；Datoc, Maria Elvira Lasola、Gamotea, Rhodora Garcia、Mendoza, Eloida Alvarez及Santiago, Evalyn De La Cruz，由二零零七年十二月一日起生效；

吳少華為第三職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月十五日起生效；

鄭懿安為第三職階二等技術輔導員，由二零零七年十一月五日起生效；

廖灶興為第一職階首席助理技術員，由二零零七年十一月三日起生效；

李碧芬、陳沛賢及李玉芬為第一職階三等文員，各由二零零七年十一月十日、十一月二十四日及十二月一日起生效；

余燕儀為第一職階一等技術員，由二零零七年十一月二十六日起生效；

鄺碧霞為第一職階特級技術輔導員，由二零零七年十一月七日起生效；

鄒露斯、林鳳儀、陳萱及周文慧為第三職階三等文員，各由二零零七年十一月四日、十一月四日、十一月七日及十一月二十六日起生效。

下列本局編制外合同人員由下述日期起獲續約一年，並更改合約第三條款，轉為同一職級高一職階：

林義財及梁仲慈為第一職階一等高級技術員，各由二零零七年十一月九日及十一月十八日起轉為第二職階一等高級技術員；

張妙旋、林惠梅及袁玉娟為第四職階護士，由二零零七年十一月四日起轉為第五職階護士；

黃耀輝為第二職階一級診療技術員，由二零零七年十一月十八日起轉為第三職階一級診療技術員；

李志風及黃淑尼為第二職階二級診療技術員，由二零零七年十一月五日起轉為第三職階二級診療技術員；

鄭仲毅及林玉娟為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月三日起轉為第二職階首席技術輔導員；

Man, Cheang, Son Cheng, Ip, Fong Ho e Lei, Ut Ha, a partir de 28 de Novembro; Datoc, Maria Elvira Lasola, Gamotea, Rhodora Garcia, Mendoza, Eloida Alvarez e Santiago, Evalyn De La Cruz, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Ng, Sio Va, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2007;

Cheang, I On, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2007;

Lio, Chou Heng, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2007;

Lei, Pek Fan, Chan, Pui In e Lee, Iok Fan, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 10 e 24 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente;

U, In I, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Novembro de 2007;

Kwong, Bik Ha Angelina, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 7 de Novembro de 2007;

Chao, Lou Si, Lam, Fong I, Chan, Hun e Chow, Man Wai, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, a partir de 4, 4, 7 e 26 de Novembro de 2007, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência às mesmas categorias escalão imediatamente superior e nas datas a cada um indicadas:

Lam, I Choi e Leong, Chong Chi, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 9 e 18 de Novembro de 2007, respectivamente;

Cheong, Mio Sun, Lam, Wai Mui e Un, Iok Kun, enfermeiros, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 4 de Novembro de 2007;

Vong, Io Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2007;

Lei, Joao e Wong, Sok Nei, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2007;

Cheang, Chong Ngai e Lam, Iok Kun, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2007;

Ozorio, Alice為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月十九日起轉為第二職階首席技術輔導員；

陳,惠萍為第一職階首席技術輔導員，由二零零八年一月八日起轉為第二職階首席技術輔導員；

劉,麗儀為第二職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月十一日起轉為第三職階首席技術輔導員；

周,添明、鍾,秀薇及朱,艷容為第一職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月二十九日起轉為第二職階一等技術輔導員；

吳,志雄為第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月二十日起轉為第三職階一等技術輔導員；

張,嘉業、陳,熾堅及黃,學雄為第一職階二等文員，各由二零零七年十一月十日、十一月十五日及十一月二十六日起轉為第二職階二等文員。

按局長於二零零七年十一月一日之批示：

黃,德勝為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年十一月十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

高,國銘及鮑,裕健為本局散位合同第五職階熟練助理員，由二零零七年十一月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第六職階熟練助理員。

下列本局散位合同人員按下指職級及日期獲續約一年：

Balaton, Domingo Jr. Fibre為第五職階護士，由二零零七年十二月一日起生效；

Madeira de Carvalho, Joao Alberto為第三職階首席衛生稽查員（退休），由二零零七年十二月一日起生效；

第三職階衛生服務助理員（級別2）：區,佐偉、謝,志威及梁,健國，由二零零七年十一月二十五日起生效；衛生服務助理員（級別1）：第一職階：雷,寶麗，由二零零七年十一月二十日起生效；邱,國韜，由二零零七年十一月二十八日起生效；林,艷嫻及吳,凱威，由二零零七年十二月一日起生效；第三職階：朱,對英，由二零零七年十一月二十一日起生效；李,惠霞，由二零零七年十一月二十五日起生效；第四職階：朱,瑞娟，由二零零七年十一月十二日起生效；梁,錦泉，由二零零七年十一月十五日起生效；何,偉財、李,日根及梁,永海，由二零零七年十一月二十日起生效；譚,潔萍，由二零零七年十一月二十八日起生效；

Ozorio, Alice, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2007;

Chan, Wai Peng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2008;

Lau, Lai I, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 11 de Novembro de 2007;

Chau, Tim Meng, Chong, Sao Mei e Chu, Yim Yung, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 29 de Novembro de 2007;

Ng, Chi Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 20 de Novembro de 2007;

Cheong, Henry, segundo-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 10; Chan, Chi Kin, a partir de 15; Wong, Hok Hong, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Novembro de 2007:

Wong, Tak Seng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 13 de Novembro de 2007.

Kou, Kok Meng e Pau, Iu Kin, auxiliares qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 6.º escalão, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Balaton, Domingo Jr. Fibre, como enfermeiro, 5.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Madeira de Carvalho, Joao Alberto, como agente sanitário principal (aposentado), 3.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 2: Ao, Cho Wai, Che, Chi Wai e Leung, Kin Kuok, a partir de 25; 1.º escalão, nível 1: Loi, Pou Lai, a partir de 20; Iao, Kuok Tou, a partir de 28 de Novembro; Lam, Im Han e Ng, Hoi Wai Filipe, a partir de 1 de Dezembro; 3.º escalão, nível 1: Chu, Toi Ieng, a partir de 21; e Lei, Vai Ha, a partir de 25; 4.º escalão, nível 1: Chu, Soi Kun, a partir de 12; Leong, Kam Chun, a partir de 15; Ho, Vai Choi, Lei, Iat Kan e Leong, Weng Hoi, a partir de 20; Tam, Kit Peng, a partir de 28 de Novembro de 2007;

蘇,沛祥為第五職階半熟練工人,由二零零七年十一月二十八日起生效;

Leung, Lucio Filipe為第一職階熟練助理員,由二零零七年十一月十五日起生效。

按照局長於二零零七年十二月六日之批示:

張,少愉,本局編制外合同一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,重新訂立散位合同,擔任第一職階二等技術員之職務,為期三個月,自二零零七年十二月十五日起生效。

按照局長於二零零七年十二月十三日之批示:

取消編號第53號之藥行准照,商號名稱為“康怡國際購銷中心”,營業地點為澳門士多烏拜斯大馬路43-G號C舖地下連閣仔,准照持有人為Wu Ka I aliás Miguel Wu先生,總辦事處位於澳門上海街175號澳門中華總商會大廈14樓B-D座。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照二零零七年十二月十三日本局一般衛生護理代副局長的批示:

梁妙燕——應其要求,中止第E-1448號護士執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

柳秉婁——獲准許從事中醫生職業,牌照編號是:W-0227。

(是項刊登費用為 \$284.00)

同濟醫療中心——獲准許營業,准照編號:AL-0107,其營業地點位於澳門嘉野度將軍街3號A華儉大廈E座地下,持牌人為朱濤先生,住所位於澳門飛能便度街38號華樂大廈1樓B座。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零七年十二月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示:

嚴啟旭——應其要求,中止第M-1415號醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Sou, Pui Cheong, como operário semiqualeficado, 5.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2007;

Leung, Lucio Filipe, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2007:

Cheong, Sio U, adjunto-técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Dezembro de 2007:

Cancelado o alvará n.º 53 da Drogaria Super Health International, com local de funcionamento na Avenida de Sidónio Pais, n.º 43-G, loja C, r/c com kok-chai, em Macau, cuja titularidade pertence a Wu Ka I aliás Miguel Wu, com sede na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar, B-D, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Dezembro de 2007:

Leong Mio In — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1448.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lao Peng Lao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0227.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Tongji, situado na Rua do General Galhardo, n.º 3-A, Edifício Va Kim, r/c-E, Macau, alvará n.º AL-0107, cuja titularidade pertence a Chu Tou, com residência na Rua de Fernão Mendes Pinto, n.º 38, Edifício Wa Lok, 1.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Dezembro de 2007:

Yim Kai Yuk Kenneth — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1415.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

梁敏燕、黃志明——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1661、E-1662。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黎惠茵——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0093。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零七年十二月十七日於衛生局

代副局長 葉炳基

Leong Man In e Wong Chi Meng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1661 e E-1662.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lai Wai Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0093.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Dezembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年十一月七日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，梁木在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，自二零零八年一月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十二月十一日作出的批示：

應Petra Mimrova的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年十二月十二日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零七年十二月十三日作出的批示：

應梁燕嫦的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年十二月二十七日起予以解除。

二零零七年十二月十八日於文化局

局長 何麗鑽

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 7 de Novembro de 2007:

Liang Mu — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violino» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Janeiro de 2008.

Por despacho da signatária, de 11 de Dezembro de 2007:

Petra Mimrova — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 12 de Dezembro de 2007.

Por despacho da signatária, de 13 de Dezembro de 2007:

Leong In Seong — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 27 de Dezembro de 2007.

Instituto Cultural, aos 18 de Dezembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 澳門理工學院

### 批示摘錄

根據二零零七年十二月六日本學院理事會之決議：

按照十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第二十四條第四款之規定，委任姚曉航碩士為資訊中心主任

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Extracto de despacho

Por deliberação do Conselho de Gestão deste Instituto, de 6 de Dezembro de 2007:

Mestre Io Hio Hong — nomeado chefe do Centro de Informática, nos termos do artigo 24.º, n.º 4, dos Estatutos do Instituto

任，任期由二零零八年一月十六日起至二零零八年五月十五日止。

Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 16 de Janeiro a 15 de Maio de 2008.

二零零七年十二月十三日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

Instituto Politécnico de Macau, aos 13 de Dezembro de 2007.  
— O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

## 民航局

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零七年十二月十日批示核准之民航局二零零七年財政年度本身預算第六次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Dezembro de 2007:

### 民航局二零零七年財政年度第六次本身預算修改

### 6.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		20,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	18,000.00	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	2,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	100,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		100,000.00
					<i>總額</i> <i>Total</i>	120,000.00	120,000.00

二零零七年十一月二十九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 29 de Novembro de 2007. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Rui Pedro C P Amaral*, Representante da DSF — *Ho Man Sao*.